

司審會第四七號

受第一九七號

本年二月十六日送第一八號ヲ以テ國際私法上ノ事項ニ關スル萬國會議ノ件ニ關シ蘭國駐在帝國公使ノ具申書ヲ添へ御照會ノ趣了兼致候關係各國委員ニ於テ從前該會議ニ參列シタルコトナク從テ該會議ノ成案ニ係ル條約ニ加盟シタルコトナキ第三國ノ委員ヲ次回開會ニ列席セシムルハ不可ナリトノ意見ニ有之候上ハ蘭國政府ニ於テモ最初ノ申出ノ如ク帝國政府ニ對シテ招待狀ヲ發スルノ運ニ難相成儀ト存候就テハ先以テ帝國政府ノ必要ト認ルル條約ニ加盟シ其上會議參列ヲ要求スルノ方法ヲ講スルノ外ナカルハキニ付キ次回開會ニ於テ訴

三十八

司法官

外務省

訟上ノ其助ニ関スル條約ニ修正ヲ加フヘキ見
込ニ有之候ハ是非共該條約中第三國ト雖モ
加盟スルコトヲ得ル趣旨ノ條項挿入セラルル
様蘭國政府委員ニ於テ盡力有之度儀ト存候他
ノ三條約ニ加盟スルコトヲ得ルヤ否ヤニ付テ
ハ慎重ナル調査ヲ要シ遠ニ断定難致事情有之
ニ因リ將來取捨ノ餘地ヲ存スル為メ一二ノ條
約ニ限リ加盟スルコトヲ許サス或ハ總テノ條
約ニ加盟シタル上ニ非サレハ參列ヲ許サスト
為スカ如キ極端ナル意見ハ成立ニ至ラサル様
是亦盡力有之度儀ト存候尤モ何レノ條約ニ加
盟セントスルニ付テモ其修正等ノ討議ニ參與
シ豫テ帝國政府ノ意見ヲ發表致置候儀必要ニ

有之候間自然關係各國間ニ於ケル再應ノ協議
ニ依リ此際直ニ帝國政府ニ招待狀ヲ發スルコ
トニ付キ異議ナキニ至リ候ハハ最モ便宜ト被
存候以上ノ趣旨ヲ斟酌シ適宜蘭國政府ハ協議
致候様更ニ同國駐在公使ハ訓令相成度此段及
回答候也

明治三十六年三月二十日

司法大臣男爵 清浦奎吾



外務大臣男爵 小村壽太郎 殿

青
石

明治三十三年三月廿八日
同日發達

敬啟者

座

主任

石

少島大匠

三松立蘭公使宛

國世公使上可換之要元列七回呈在好

加号件

外務省

在赤松園日本分館

六部早便市送付相成候様較度此由直候致具
明治廿六年五月廿日

在堂

特命全權公使三橋信方



外務大臣男爵小村春太郎殿

明治廿六年七月九日
同 年 七 月 九 日 發 遣

政務局長

生

主任

坂田

小村外務大臣

清浦司法大臣殿

英文系の英文、帝國法典、並付方三橋

公使の官法一冊

二十六年七月九日

外務省

大印
了
長

國際私法上ノ事項ニ関スル列國同盟條約ニ加盟シ

ニ関スル本年二月十六日附送第一八号照會ニ對シ三月廿日附民刑甲

件ノ下南洋島ニ於テ主權中ニ在リテ本件ノ刺

刺ニ對シテ七月廿四日付ノ答復ニ依リテ本件ノ下南洋島ニ於テ

列國同盟條約ニ對シテ改訂案呈示ニ帝國民法世他

ノ法律ヲ孰知セシムルニ最モ必要ナル該條約ニ關係

ノ有テ帝國法律(民法商法訴訟法等)ニ與リテ

ニ得テ之ニ解釋シテ夫レ定メテ解釋スルニ各種

ニ部在リテ其ニ在リテ之旨曰ク區別ニ格

ニ係リテ(南洋中ノ法中ニ在リテ)

ニ係リテ(南洋中ノ法中ニ在リテ)

ニ係リテ(南洋中ノ法中ニ在リテ)

ニ係リテ(南洋中ノ法中ニ在リテ)

ニ係リテ(南洋中ノ法中ニ在リテ)

30

30

ready concluded as well as
 object of programme of the
 Conference enclosed in
 様表第 82 号 dated +
 10-10-1942. He
 proposes to send the epitome
 of the communication as
 as done in some previous
 ses. Next Conference will
 take place probably 10/15
 and as long time is required
 of the correspondence with
 Powers, send me such
 epitome as soon as possible.

Kurino

明 10 月 15 日 起 草
 同 10 月 15 日 發 達

主任

政務局長

長

清浦副大臣

小村大臣

五 際 和 佐 上 子 次 子 采 元 一 万 金
 全 議 日 卷 同 三 件

三十八年八月十五日

卜 翁 公 印

三枚を便り電報に引く所次第
 全議の多分明年五月に設けられ
 二子商會より送付の旨、相済の
 階分七折目より要する代金、
 摘要書の作成、送付の旨、
 乞公使より添申、乞分を乞う、
 商會の上、万代に在り、
 乞公使より添申、乞分を乞う、
 商會の上、万代に在り、

南洋通商第一七八號

南洋通商第一七八號

本年七月九日送第六七號ヲ以テ國際私法上ノ
 事項ニ関スル列國同盟條約ニ加盟ノ件ニ関シ
 蘭國外務大臣並ニ政府委員等ニ寄贈之為ノ帝國
 民法商法訴訟法等ニシテ英譯文又ハ佛譯
 文ニ既製ノ各各種六部送付方御照會ノ趣
 了兼即別紙目錄ノ通及御送付ノ間可然御取
 計相成度候也

明治三十六年八月廿五日

司法大臣男爵清浦奎吉



外務大臣男爵小村壽太郎殿

三子商會

大日本國... 皇... 御... 奏...

明治三十一年八月廿五日



大日本國... 皇... 御... 奏... 奏...



追々英譯日本民事訴訟法... 目下品切... 省備付、分二部差繰り及御送付候儀二月廿右
様御了承相成度此致申添候也

新編... 第二卷... 及能... 右

...

目錄

一英譯日本民法

一英譯日本商法

一英譯日本民事訴訟法

以上

六部
六部

一、業
一、業
一、業

明治三十年
八月二十一日起
九月三日發遣

主任
吉友

明治三十年
八月二十一日起
九月三日發遣

主任

吉友

政務局長

吉友

小村大臣

在業
三橋大臣宛

右陸軍大臣日田重成、衆議院議長平尾嘉三郎、貴族院議長小幡虎吉、大藏大臣

日田重成、平尾嘉三郎、小幡虎吉、大藏大臣

三十、六、九、日、九、日、九、日

外務省

上野次三郎
五陸社法同盟条約二條五款之附則
寄贈自的書信同條約在條約中
第七法中條

第六之二件五法條之二法送月五去月三

日附公信才三の号ヲ送月五去月三

條五款及令被莫決の事民法、高法若古部

並に國民の訴訟法武部對し廻り回付被

以て付送の月法送月三の法送月三の法送月三

似加此多回書申送月三

公信第三八号

國際私法上事頂に關る列國同盟條約：加盟之件

友

帝國政府：於て國際私法上事頂に關る列國同盟條約に
加盟希望ノ件：日露：帝國政府ト交渉ノ願未ク具シ

帝國政府ノ意向仰同訓候當本年四月二日付送第一八
号ヲ以テ司法大臣回答賜添御申送月三之右ニ依リ帝

國政府ハ(一)次回開會：於テ該條約中第三圖ト關係
加盟スルモノヲ得ル趣旨、條項挿入セラルコト(二)一ニ條

約ニ依リ加盟スルモノヲ許サス、或ハ該條約ニ加盟シ
上ニテラサレハ余列ヲ許サスト為スカ如キ極端ナル意見ハ成

立ニ至ラカト及(三)會議ニ參加シテ豫テ帝國政府ノ
意見ヲ發者候我必當ニ甘此降直ク、帝國政府ニ招待

三十六年十一月日記録要

駐日蘭國日本公使館

司馬光

状ヲ改セラル、コトノ三項ヲ希望セシ候趣了承 敘催電
 就中右第三項ノ旨趣ヲ貫徹スルヲ得ル帝國政府ニ取リ
 最モ便宜ト相認候ハ本官ハ之ヲ主眼トシテ帝國政府
 ニ交渉スルコトニ相決シ候是本件ニ関スル者自中ニハ
 帝國ノ加盟ヲ歡迎スル者不尠候得共而之ニ反對ヲ
 唱フル者モ有之其主意ハ一九〇二年十一月十五日付外務大臣
 回答書ニ述及有之候モノ外尚モ從來加盟ノ列國ニ於テ
 或ハ一テ條約ノミニ加盟セントスルニ或ハ條約中ノ其條項ニ於
 テ難シト云フカ如キモノアルニ付以上條盟國ヲ増カスルハ其
 一級同盟ヲ得ル上ニ於テ益困難ヲ來スヘリ元來本件ハ歐洲
 列國間知法上ノ事項ヲ規定スルノ主意ニ出テ現ニ北米合衆
 國ノ如キ最初ニ招待セザリシモノニ依リ歐洲外ニ在ル日本國
 ノ如キハ之ニ加盟ヲ許スハカラスト云フコト有之候旨聞及候ハ是旨先ツ

本件ノ主管者タル帝國政府委員長担參顧問官
 アッセル氏ニ會見ヲ求メ本件目下ノ狀況聞合候處其答
 トヨク依レハ一九〇九年ノ條約ハ其規定ニ依ルニ五年下
 ノ條約ニ依リ修正ノ必要アルヲ認メ既ニ其條約ヲ調査
 シテハ英條列國ニ移牒シタル事ハ回答ニ接セヌ又前回ノ
 會議ニ提起セラレタル事項ニシテ未ダ條約草案起草セテ
 レザルモノアリテ目下關係委員ニ於テ夫々謝答中ニハ
 有之依テ本官ハ今回亦申越ニ條盟帝國政府希望
 ノ願ヲ述ヘ其貫徹スル様盡力アリ度旨依頼候処其
 一項ハ既ニ英國外務大臣トモ協議済ニシテ帝國政府
 負責者十分難渡スルトコロアルコト第二項ニ付テハ其
 端尤意見ハ多少ハ決セラザルモノモ尚其成立ニ至ラザル様
 尽カスヘリ第三項ニ関シテハ口或自身ハ最モ賛成ナルニ

依り外務省より更に移牒アルに於ては同僚委員等ト協議ヲ
遂ケテ内閣府に希望スル應答ノ様式ニ向テ旨申
聞候所ヲ引續キ外務大臣ニ而會ニテ帝國政府ノ希望
ヲ詳述シ保テ本官ニ於テは委員中ニ於ケル前記及對論ノ
如キハ甚ク謂レテキモノト思考候事由ヲ陳弁候候処熟
考ノ上進テ回答スル旨ヲ被テ其後更に而會ノ前日大
臣ノ答辯ハ略アツセル武進答ニ趣リニ有之只其第三項
ニ付テハ如國委員中多ク反對論アルモ帝國政府ニ對テ
異議ヲ有セス殊ニ貴論、如リ日本國政府ニ於テ強テ之ヲ
希望セラル、義ノレハ帝國政府ヨリ之ニ答ハ如國政府ノ同
意ヲ需ムル者ノ交渉ヲ返リテハ、然る取計ニ其旨一
鴈書面ヲ以テ申越サレ度トノ事、有之候然レニ第一項
及身二項ニ於テハ、前記ノ通り帝國政府ノ意見既ニ明

瞭然若ク以上交渉ノ必要可無之ト相認メ候故單ニ第
三項ニ對シ五月廿日別帝甲号ノ通り口上書ヲ送り候
處外務大臣ハ日政府委員等ト協議ノ上本月五日
ニ至リ乙号ノ通り回答申越候旨委個ハ右ニテ仰所
了衆候而テ右回答中帝國政府ノ委員招待ノ點
レ日盟列國政府ノ意見ヲ列合スルニ於テ既ニ條件トシ
レタル條件花ニ第四回會議ノ擬定議事項目ニ
記載ノ事項ニ係ル帝國法律ノ摘要書ヲ之ニ添
付致度トシ、義ニ於テハ、尚外務大臣ニ而會、上ハ此稿
要書ニ其調智ニ不斯時日ヲ要スヘクニ付其代リ
トシテ帝國法律全部ノ佛訳若クハ英譯ヲ送
付セハ、及仰テ同訳候邊日大臣ハ法律全部ノ譯
文ニテハ、極メテ浩繁ニシテ閱檢ニ不便ナルヘク殊ニ

在口備關日本大使官

前年其々國政府ヨリ日議ノ摘留書ヲ提出シタル
 实例ニ有之ヲ以テ帝國政府、於テ之ヲ成日議ノ書
 類ヲ提出セラレ度又別國政府トノ交渉ヲ完了スルニ
 頗ル時日ヲ要スルニ依リ右摘留書ハ万成至急送
 付セラレ云ト被答候向テ日大臣ノ見込ニテハ次回ノ
 會議ハ多分明年五月開會ニ至ルヘキ趣ニ惟テ是
 如前陳列別國政府トノ交渉頗ル時日ヲ要シ其先
 詰ノ上ナラテハ帝國政府ニ招待状ヲ發スルコト能ハ
 カルハ勿論ニ有之加之迄帝國政府、尙尙負参列ニ
 決シ中央府ニ乘著候候ニモ亦不尠時日ヲ要スヘク
 旁以テ右摘留書ハ正爲浦製即送付相傳候ニト
 必要ト存候ニ付去ル六日第六号杜電ヲ以テ右ノ趣撥
 明申進タル次第ニ有之候在得今日正交渉ノ願未

具報旁此故申進候敬具

明治廿六年八月十日

在學

特命全權公使三橋信方



外務大臣田中奏小村壽太郎殿

facilitating in a great measure, their final
adhesion to those conventions and it is
sincerely hoped that the Royal Netherlands
Government may be disposed to reconsider
the question.

The Minister of Japan accordingly, has
the honour to request that His Excellency,
the Minister for Foreign Affairs will be
so good as to take steps to have the matter
reconsidered and to express a hope that,
upon such reconsideration, the Royal
Netherlands Government may find their way
to comply with the desire of the Imperial
Japanese Government as stated in his
note of the 14th November 1901.

The Hague, 20th May 1903.

Copy

Verbal Note

The Minister of Japan, having forwarded to his Government copy of the Verbal Note and its enclosures which His Excellency the Minister for Foreign Affairs was good enough to address him under date of the 15th November 1903 on the subject of the Fourth Conference of the Private International Law, has just received an answer from Tokyo, which is to the effect that the Imperial Government of Japan—whilst noting with thanks the several considerations set forth in the said note, and the suggestion as to the proposed insertion in the Treaty of 1896 of a clause providing for the adhesion of the States not represented at the previous conferences of which Japan might avail herself—regret to learn that a Japanese Delegation should not be permitted to participate in the next conference; inasmuch as the Imperial Government would then be afforded no opportunity of exchanging views in regard to the provisions of such conventions as may be concluded at that conference—it being considered certain that such participation would have the effect of

Japonais.

Le Gouvernement de la Reine s'empres-
sera donc de demander aux autres puissances
de lui faire connaître leurs vues à ce
sujet.

Toutefois le Ministre des Affaires
Etrangères croit devoir faire ressortir qu'il
lui semble désirable vis à vis de ces puis-
sances de ne pas faire la démarche sus-
mentionnée sans leur soumettre en même
temps un aperçu complet en traduction
française ou anglaise, des dispositions des
Codes japonais traitant des matières qui
font l'objet des arrangements conclus
jusqu'ici ainsi que de celles inscrites
au programme de la 4^{ième} conférence.

En conséquence, le Ministre des Affaires
Etrangères se permet de prier Son Excel-
lence le Ministre du Japon de vouloir
bien lui faire parvenir l'aperçu sus-
indiqué et il sera heureux de pouvoir
concourir à réaliser dans la voie indi-
quée par la note du 15 novembre der-
nier les vœux du Gouvernement Impé-
rial en cette matière.

La Haye, le 5 août 1903.

Copie

Note-Verbale

Ceux termes de la note-verbale de Son Excellence Monsieur le Ministre du Japon du 20 mai dernier, le Gouvernement Impérial estime que l'adhésion du Japon aux conventions de droit international privé serait de beaucoup facilitée si le Gouvernement, afin d'être bien renseigné quant à la portée exacte des conventions qui seront préparées à la prochaine conférence pouvait y faire assister des délégués.

Comme le Ministre des Affaires Etrangères a eu l'honneur d'en informer Son Excellence le Ministre du Japon par la note-verbale du 15 Novembre 1908, no. 7821 le Gouvernement Néerlandais fera les démarches nécessaires pour préparer au Japon les voies d'entrer dans l'union formée par les Etats qui ont pris part jusqu'ici aux travaux pour la codification du Droit international privé et il ne saurait donc avoir en ce qui le concerne aucune objection à la mesure désirée par le Gouvernement

明治二十六年
五月廿八日
同月廿八日
日發遣

主任
坂田
音申

波島野司古吉

小村大臣

國際私法上事件之解決に關する條約

條約に關する件

三十六年十一月三十一日

ト
子
八

西曆社法上ノ事規ニ定スル列七同盟條約ニ

加盟ノ御ニ付去月十日附公信才三ノ事

迄ノ中甲載ノ款ヲ所及ノ其日法者ノ及

移艦並ニ^{合股}外家ノ係申^出事^冊ヲ^冊

用^冊者^冊云^冊法^冊律^冊編^冊委^冊出^冊同^冊出^冊左^冊臣^冊ヨリ^冊廻

付^{右之}取^冊載^冊各^冊ノ^冊條^冊云^冊及^冊法^冊田^冊付^冊以^冊官^冊可^冊法

成^冊可^冊平^冊亦^冊ノ^冊條^冊云^冊法^冊及^冊回^冊答^冊予^冊途^冊以^冊載

具